

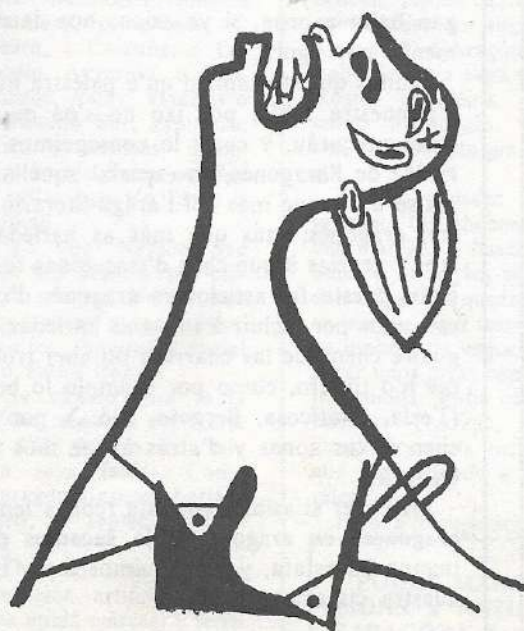
ORACHE

REBISTA LITERARIA Y D'OPINION N'ARAGONES

NUM. 1

BERANO-82

**¡CHARRAME
N'ARAGONES!**



**QUEREMOS FER FLOREXER A
CULTURA N'ARAGONES**

SUMARIO

Portalada	1
Editorial	2
A chen charra: As glosas emilianenses, Oczitania u l'Aragón Norte, l'aragonés perdiu, as chodigas con chorizo, Enchaquias ta fablar n'aragonés, As mias razóns	3
Poesía	6
La chen d'es mons de l'Alto Aragón	7
Es costumbres anezstrals y la etnoloxía de la bal de Chis-tau	8
A fotografía n'astronomía ..	10
Opinions sobre l'aragonés, collas culturals	11
Falordietta del Sastre Mancur-ro	12
Cuan fuigo del fumo	13
Colaboracions literencas (Tardada urbana d'ibierno, suenio d'una nuey de carnabal)	14
Bida cutiana (a Crisis n'a Unibersidá)	14
Bida cutiana (A ma anza de focas blancas n'o Polo Norte, O diya d'as fuerzas armadas, O mundial-82 n'Aragón) ...	15

Edita: **LIGALLO DE FABLANS DE L'ARAGONES**

Depósito legal: Z-785-82.

Suscripciones y cartas: Alpartau 488, Zaragoza.

Imprentau en: Cometa, S. A. Carretera de Castellón, Km. 3,4. Zaragoza.

O **LIGALLO DE FABLANS DE L'ARAGONES** ha quiesto n'ista rebista, más que más publicar artícos en aragonés sobre temas dibersos, d'actualidá cutiana, opinión etz., por ixo mesmo embitamos à toz à qu'estroliquen n'a rebista **ORACHE** sobre cualsiquier tema que les faiga goyo. Nusatros publicaremos toz, lo cual no quiere dizir que nezesariamén **ORACHE** se sienta identificáu con os ditos artícos, por ixo de toz os artícos firmatos no más responden os suyos autors. Queremos pos, que mos pleguen artícos en aragonés, y millor que millor si trata de temas alexaus de l'aragonés, se trata agora, no pas de charrar de l'aragonés (que también en faremos), sino de charrar y escribir en aragonés.

Editorial

Orache ye una parola que n'aragonés senifica «tiempo atmosférico, temperatura del ambiente...». Esgraziadamén l'orache qu'embolica uey a l'aragonés no ye mica güeno, y menos encara n'o respetibe à cultura aragonesa en aragonés, d'ixo no'n bi-eba brenca. Mal orache teneba ra cultura aragonesa feita en fabla autotona.

Debán tó calerba explicar d'antis que ye «**LIGALLO DE FABLANS DE L'ARAGONES**», entidá promobedora d'ista rebista. Bien, nusatros semos una soziazió de chen que charramos aragonés, lo conoxemos u semos interesaus en felo plegar t'o puesto que le corresponde, por ixo emos creyú conbenién fer una rebista de cultura, aragonesa y unibersal, pero con a balgua de fe-la de tó n'aragonés; con isto lo que queremos ye contrimuestrar que l'aragonés ye una fabla como cualsiquier atra, con una capacidá literenca y d'espresión que no depende d'a fabla en sí, sino d'a cultura d'a chen qu'emplega ixa fabla, por ixo queremos qu'ista rebista no seiga un bastión de notizias sobre l'aragonés, sino unas fuellas an se pueda charrar de cualsiquier tema que no tienga que beyer mica con l'aragonés, por ixo en iste número, i-podréz beyer artícos sobre filosofía, literatura, poesía, istoria, deporte, etz. Queremos sobre tó qu'ista rebista seiga un *meyo d'esprisión literenca y poetica*, que ye una cosa que siempre ha feito falta ta la fabla aragonesa y d'a cuala siempre ye estada manca.

Os esfuerzos por fer florexer iste embrión de cultura son estaus asabelo de grans, alazetalmén n'o tocán à os dinés, pero también ye estau un triballo costoso, asperamos que l'esfuerzo y o intento aigan balú a pena, si ye asinas nos daremos por satisfeitos, por lo menos por agora.

Emos quiesto también qu'a palestra nuestra seiga también reyalidá d'a nuestra fabla, por ixo no s'ha quiesto marguinar a naide, y emos precuráu, y cuasi lo conseguimos, qu'aparixcan todas as bariedáz de l'aragonés, en espezial aquellas bariedáz que por diferenzia-se un poqué más del l'arago-literario común gosan dezir que no son aragonés; más que más as bariedás d'aragonés oriental, por ixo, y grazias à que chen d'ixas zonas forman parte d'o **LIGALLO**, emos puesto fer artícos en aragonés d'ixa zona. Emos feito toz os esfuerzos por incluir à todas as bariedáz, pero belunas, por no tener guaire chen que las charre u no aber trobau e dengún, s'han quedatas n'o tintero, como por exemplo lo belsetán u l'aragonés zentral (Torla, Panticosa, Bergoto, Bió...), por ixo queremos animar à la chen d'ixas zonas y d'atras à que mos manden artícos en a suya bariedá.

A beyer si asinas, con ista rebista femos de balluarte d'a cultura aragonesa en aragonés y la sacamos d'ixa foscor n'a que tanto tiempo ha estata, y conseguimos tapar ixo bofo laso que teneba ra nuestra cultura.

LIGALLO DE FABLANS DE L'ARAGONES

A chen charra



As glosas Emilianenses

Isto d'as glosas Emilianenses y Silenses ye una de tantas cosas en as cuaslas Aragón sale perdendo. Bisé que cuasi toz abréz sentíu charrar d'eras, ya que seguntes o Gobierno y a R.A.E.L., son o primer testo que bi-ha escrito en castellán. Isto no ye berdá, pero tampó no ye una entibocazón. Ye pior qu'ixo. Ye un furto ta Aragón. Ista conoxidas glosas no son escritas en castellán, sinó n'aragones. Y isto no lo digo yo, lo dizensiñors tan importáns como Rafael Lapesa y dica Menendez Pidal y Manuel Alvar (una d'as presonas que más luitan contra l'aragones) diz que son escritas en rioxano y con muitas de cosas aragonesas. ISi iste señor diz isto, cal suponer que ye escribiu n'aragones.

Isto no ye qu'a consecuencia de qu'os políticos y dica o pueblo no aigan feito y no faigan cosa por a suya cultura y tamién por a suya fabla. L'unico que podemos fer ye triballar toz chuntos por qu'istas sinchustizias desapareixan d'una begata. Sólo asinas Aragón podra estar atra begata, o qu'estié un diya: un país fuerte y respetáu, cuan s'iziba que dica os pexes d'o mar lebaban as barras d'Aragón.

Anchel Murillo

Nota d'a redazion

Anque de güen implaz publicamos ista colaboración, no semos de raso de alcuerno con todas as cosetas que n'ella se i-dizen.

Ta nusatros no ye posible afirmar que istas glosas sigan escritas n'aragones. Cal parar cuenta en que en os sieglos X y XI

as fablas aragonesa y castellana yeran, encara, muy poco desembolicadas. No eban rematáu o suyo prozeso de formación. Isto fa mas difizil a diferenciación. Antiparti, os monasterios de S. Millan y de Silos yeran n'un territorio, cheografica y luengüisticamén, intermeyo entre Aragón y Castilla. Dica astí plegaba ra influencia d'a fabla Aragonesa, y por ixo, as muitas parolas aragonesas que s'en i-troban, como «geitar» (aragones moderno: chitar), «feito», «muito», «siegat» (aragones moderno: siga u seiga). Pero tamién bi-ha muitas parolas de raso castellanas que no pueden estar consideratas aragonesas.



Ocztania u l'Aragón norte

Ocztania, compuesta por 32 departamentos d'o están franzés, 13 millons d'abitans, comprende. O Bearn, a Cascuña, o Lemosín, Auvernio, o Languedoc, Velay, Vivarais o Delfinado Sur, Provenza, Niza y antimás, a bal d'Arán n'o Estau español y bellas bals n'o Estáu italiano.

Ye una Nación que tien una fabla y una cultura propias. Ye un país que endura o zentralismo político, cultural y sozial d'o Estáu franzés.

Se charra una fabla D'Oc, mientras n'o Norte ye d'Oil (quiere dizir «sí» n'a suya fabla). Como n'aragones existen barians pero se replecan entre toz.

Ocztania no ye una creyación artificial. Tien una unidá cultural y territorial. Ista corresponde a la «Gallia Romana», alto u baxo. Lugo reino bisi-godo, y dimpués imbadi-da y arrasada por os francos de Clovis.

Bi-abié un intento d'unidá con Aragón. Demandón d'aduya a Pedro II con o suyo basallo Raimundo IV, pero as tropas ocztano aragonesas son benzidas y Pedro II s'amorta n'a batalla de Muret (12-9-1212). Con ista apedeca o suenio d'una zereña nación ocztano-catalano-aragonesa.

En 1229 (tratáu de Meaux) Ocztania trafega la suya independenzia. N'os sieglos XIX y XX Ocztania ye una reserba de man d'obra, y de begata enbegata, carne de cañón.

Os mayestros castigan a os que charran n'a fabla maldita, y china chana, naxe a medrana de fablar en ocztano. Tó siga por o progreso y a promoción sozial.

Os parexius con Aragón son muitos. Endura un zentralismo debastador y colonizán. A suya fabla ye un poqué parexita a l'aragones, anque más a lo catalán. En música emplegan o chicotén y a cabretta, parexita a ra gaita aragonesa. Ye como a música d'as nuestras pirenencas. Tienen cantautórs como Martí (os suyos lólos yeran d'Aragón), un Labordeta n'a suya tierra, Rosina de Peira, roldes como Mont-joia, Lambrusc, Perlimpin-pin Folc, etz.

Tamién padecen l'emigración. Os chobens debenen marchar a buscar tri-ballo y os lugárs se quedan solos. No quedan que os biellos. Ye a reserba ta os ombres de negocios ta pasar unos diyas con total tranquilidad. Bi-ha campos militárs (Larzac, Canjuers) y centrals nucleárs que iran esfendo a naturaleza.

Pero a recuperación, a

conzenzia nazonal de un pueblo no se puede estricallar. Ocztania y Aragón deben rebellar y luitar, pos existe una tradición y una istoria, y a chen, uey mas que nunca esfiende o que le pertenece.

Ramón
(Pedalaire)

Isto ye una canta en Ocztano de G. Narico (Los de Narau):

«Monsur lo regent,
dins ma lenga voli parlar.
Monsur lo regent,
dins ma lenga voli cantar.
Voli parlar de la térra e dei ceu
Voli cantar la montanha e la neu...»

(«Siñor mayestro,
n'a mia luenga quiero charrar.
Siñor mayestro,
n'a mia fabla quiero cantar.
Quiero charrar d'a tierra y d'o ziello
Quiero cantar a ra montaña y a nieu...»)



L'aragones perdíu

Allá por l'añada 1300, l'aragones se trobaba en su mayor aje, iste aje se estendeba a tó lo qu'actualmén ye Aragón y bella zona de Balenzia y Murzia. Poqué a poqué, iste amplo territorio an se fablaba aragones fue reteculando dica plegar a la nuestra epóca, n'a cual no más se conserba o nuestro idioma n'as redoladas de Ribagorza, Sobrarbe, O Serrablo, Chazetania y as altas bals. Sin dembargo, debemos ricordar que l'aragones se fabló n'o

PODEZ MANDAR AS BUESTRAS COLABORAZIONS Y ARTICLOS TA L'ALPARTAU 488 DE ZARAGOZA. A rebista ORACHE dixa plena libertá a tó tipo d'artículos y colaborazions, por lo tanto as opinions que podesen aparixer en bels artículos son personals de cadagún d'os colaboradores y no nezesaríamén son compartidas por ORACHE.

sur d'Aragón, concretamen n'o que ye agora Teruel y qu'alli queda encara un importante estrato idiomático.

Son as redoladas d'o Mayestrazgo, o Baxo Aragón, as Comunidáz de Teruel, Calatayú, Daroca, Cariñena, As tierras d'o Xalón, Muniesa, Belchite, Montalbán, Albarrazín, Xiloca, ande se pueden trobar unas napas luenquísticas d'un aragonés d'a baxa edá meya y o renaximiento. Ista serie de parolas aragonesas se conserban en güen estáu semántico, anque a suya utilización seiga en frases castellanas, con articlos castellanos y preposicions, verbos, etz., que poco tiene que beyer con as parolas d'una fabla diferén d'o castellano.

Para conoxer millor a berdadera grandaria d'as parolas aragonesas emplegadas n'o castellano que se charra n'o sur d'Aragón, recurriemos à os porcentaxes. Asinas podremos beyer y contrinuesttar con un dato comprobable, os patantóns comentarios de bels autors, negando a esistenzia de l'aragonés como fabla de l'antiguo reyno. A zifra, dende lugo, no puede estar desmasiáu fiable, por a poca bibliografía existén y a falta de meyo económicos que podesen fer reyalizable un triballo como cal fer. Tamién se chuñen à toz istos incombenientes a poca uniformidá n'o número de bocablos emplegatos n'os amplos territorios ditos denantes, ya que bi-ha zonas do l'aragonés podió estar arraigáu d'una forma más zereña, y que dimpués d'a supresión d'os fueros (aparixión d'o declibe aragonés), tardarán muito más tiempo en emplegar o castellano como luenga. Debíu à ista razón, en l'actualidá, bi-ha redoladas n'as que trobamos muitos más bocablos que n'atras no guaire lexanas. No querba olvidar tampoco, a uno d'os problemas que tienen mayor importanzia n'a desaparición progresiva de l'aragonés. Ye o problema economico-sozial,

que logró fer fablar dos luengas de raso diferéns à os cabalérs y à la pobre-talla, asinas, istos zaguers emplegaban l'aragonés normalmén y os burgueses, sindembargo, empezi-pión a charrar o castellano, isto fazió de l'aragonés una fabla con poca literatura y de bez, que os labradors quereban aprender o castellano pa igualase con os burgueses. O dato que mos podeba esclarexer as ideyas, estoy que poderba estar o siguién: Un diez por zien d'as parolas emplegadas por cualsiquier persona mayor, naxida y bibindo n'o sur d'Aragón, son (más que más, n'o aspeuto rural y d'a bida cutiana) parolas netamén aragonesas.

O dato estadístico que he daú puestar arriesgáu y no guaire fiable pero sin dembargo tien un amplo alazé que lo refirma. L'alazé no ye atro, qu'una sinada apreziabile d'aragonesismos con tó tipo de significáu, que se zentran sobre tó en bel tema concreto como ye o campo: aladro, masclo, esbafar, arbolera, farbol, bal, estrenque, boque, cado, afal, fiemos, carrasca, fiemo, panizo, rosada, jada, dalla, carnuz, gralla, benzello, brabán, mardano, minchar, aduyar... u atras que han quedadas fosilizatas en meyo d'o castellano, pero que por ixo no dican d'estar tan aragonesas, como chusllar, acurrucar, capolar, carriar, chilar, chipiar, chupir, dallar, embolicar, escambar, boira, enrebesar, escobar, encorrier, inflar, minchar, astí, rematar, esbaular, pi-char, amerar, turrar, pi-char, laminar, recular...

O berdadero aragonés, que ye o fabláu n'o Alto Aragón, pienso que ye de raso salbáu anque fa bels años se trobaba en momentos difizils, pero lo sentíu nazionalista aparixió atra bez, y o nuestro idioma, igual como atras muitas fazetas d'a cultura popular s'han lográu rescatar de l'olbido. Naturalmén, o triballo encara no ye rematáu, pero lo futuro amanexe esperanzador, pero existen bofos n'os

qu'a pogresión ye estada nula dende o floreximient d'os triballlos aragonesistas. A poblema que trata iste articlo ye uno d'ixos temas que no han merexíu o interés de cuasinaide, pero sin dembargo, semos cara ta un fenómeno cultural que ye inerte à las presonas que abitan os lugars que se troban dende a ribera de l'Ebro dica las serranías Turolenses. A soluzión ye fázil de trobar, pos no se trata de salbar una fabla, como cal fer en Uesca, y tampoco no se trata d'implantelo u implantarlo agora mesmo, n'un territorio an o nuestro idioma dixó de fabla-se fa barios sieglos. Como beyemos, o poblema ye insolito y por ixo requiere a coperación y aduya de toz os interesáu n'a cultura d'o país, pa tratar de conenziar, sobre tó à os chobens que todas ixas parolas que d'antes emos zitáu, no deben de ser trafegadas u perdidas, pos son os repuis d'a berdadera fabla materna de nusatros.

Miguel Anchel Valiente
Muniesa (Teruel)

NOTA D'A REDAZION: Ye berdaderamen un problema insolito a situazón lesica d'o Baxo Aragón, pos bi-ha una manca total de conenzia luenguística y sindembargo en bels puestos de

Teruel te trobas sospresas imprexinables como Caspe an s'emplegan, no pas solo que rasgos lesicos sinos morfoloxicos, os biellos encara emplegan verbos en eba-iba (bibiba, teniba, comeba, debeba...) y rematanzas en «és» d'o indefiniu (prenziapiés, comiés, dormiés...). Claro que como dize Michel, ye un conchunto d'aragonesismos ficáu en meyo d'o castellano, pero sin dembargo i-son y nos contrinuestta que: 1. L'aragonés se charró en Teruel con a mesma estrutura que uey en Uesca. 2. Que como yera una zona más alexada de Castilla y a suya influyenzia ha conserbato muitos más rasgos qu'en Zaragoza an no i-queda brenca, fueras de bel lugar muito aisláu d'a zona norte y oriental. Ye un tema no guaire tratato y que caleba estudiar una mica.

Por otra parti bi-ha n'o articlo dos afirmazions no guaire esautas: 1. «O berdadero aragonés», no ye salbáu, encara queda muito que fer y mientras no aiga d'aduya ofizial, por exemplo coofizialidá, n'o estatuto d'autonomía, seguirá condenáu. 2. No ye o fautor prenzial o sentimiento nazionalista, quí ha feito sacar à l'aragonés de l'olbido, que por atra parte no ye guaire acobaltáu n'Aragón, sin dembargo si que ha puestu influyir prou n'as zagueras añadas.

As chodigas con chorizo

Un plato que ye muito güeno, y a chen parixe que lo trata como de segunda, son as chodigas con chorizo, y pa os fablesos les ba mui bui bien pos tienen muito fierro qu'aduya a fer crexer as zelulas d'o zelebro. No bi-ha millor cosa que'un güen plato chodigas ameradas con güen bino d'a tierra.

O diya d'antes las dixas en augua pa que se sotoben un poquer. O diya siguiente las metes n'una cazerola y las fas perbullir à fuego lento, durante barias oras, y las chitas chorizo, tozino, zebolla (u bruno como queráz), y si quiés espesa-la una mica más les chitas un poquer de farina. Quanto más rater las dizez, millor, pos asinas se traban más, se desfán más y o chorizo y o tozino sueltan más la suya sabor. Una bez que s'ha feito tó isto, se sirben y à chintar! Güen plato, si, lo único malo que tien ye que fa muitas pedorreras, pero ixo ray qu'o gustazo ya te l'has daú. A custión ye no amalbeza-se con as chodigas y torna-se luego un «chodiguero».

Güeno aspero qu'o tema balga ta la buestra rebista, pos dezibaz que baleba charrar d'o que se quereze, si la publicáz grazias.

Susana Plané Moreno

Enchaquias ta fablar n'aragonés

Yo creigo que no bi-ha que busca-ne de enchaquias ta emplegar cualcosa que ye de uno mesmo. Atra custión ye qu'ixa cosa la tien-gamos prou olvidata, como si ni sisquiera esistise. Fa muito tiempo que teneba o recroxito de qu'a fabla nuestra yera ixo, una fabla y no pas una manera raspia de charrar seguntes yera ideya cheneral cuan yo yera chicot (y dimpués, y encara).

Bellas parolas qu'a mia may deziba, à yo me paixeban rarotas y no guaire bien ditas. Atrás parolas ni sisquiera sabeba que no yeran castellanas pus en Uesca las dezi-ban toz. Por os lugárs d'o Alto Aragón (Galliguera, Somontano de Uesca y bella bal d'o Pirineo) sentié muitas d'esprisións y parolas bernaculas en a mía nineza y chubentú. Alabez puyé ta la bal de Chistau y encara n'ascutíe muitas más que no n'eba sentíu mica y atras que si eba sentíu, y isto agún m'estranió más. Yeran parolas que a mía may deziba (parellanas u apaixidas). Asinas, poqué a poqué, plegué ta o combenzimíento de que n'Aragón i-eba una luenga propia y diferén d'o castellano. En istas atras presonas con más despunte feban libros, dizonarios, gramáticas, literatura aragonesa...

O que ye propio, aunque seiga es-caso, bi-ha que cudiá-lo.

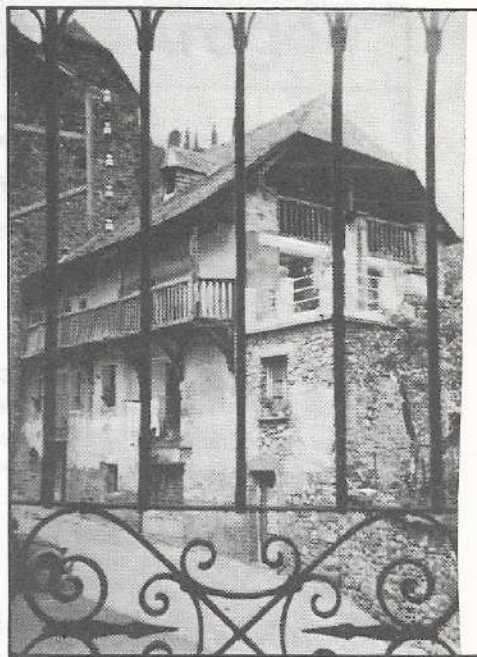
N'Aragón to s'apoca: os lugárs, a cultura, dica la riqueza que surti-ba d'as mans d'os ombres...

N'istos diyas ye beníu a parar (aturar) ta casa mía un libro. Tra-ta sobre bella coperatiba que fun-ctionaba en Casbas de Uesca à prenzípios d'o sieglo autual. N'ixa billa, fa muitas d'añadas, en bi-eba de sastres, fustérs, texidórs, pelai-res, soguérns, zapatérs y bel arcabu-zaire, asabelo. Dica s'editaba una fuella («La Hoja Casbantina»), isto yera n'os tiempos d'a coperatiba.

Toda ixa bida y riqueza umana ye amortada cuasi de to. De cultu-ra no i-queda brenca. Ya yera una lastima que «La Hoja Casbantina» tenese un nombre castellano cuan en Casbas se charraba un aragonés prou chenuino qu'encara se mantie-ne aunque muito acotolau. Ye ta-mién combenién saber que n'o sie-glo XVIII, n'o Seminario de Uesca bi-eba unos riedos (normas) que bedaban fablar n'aragonés à os alumnos, agún entre ers.

Resumido, ta rematar, yo fablo, escribo y estudio l'aragonés como una miqueta de contribución en iste quefer que toz os aragoneses que conoxemos y aimamos o que ye de nusatros, tamién a fabla, emos à fer; u seiga, y respetibe a la fabla nuestra, prauticá-la aprendé-la mas y millor y desparzí-la. Asinas refin-caremos os alazéz dica qu'a fabla aragonesa tienga l'adempribio y a reconoxenzia que ye menister, co-mo bel troz d'o ser d'Aragón.

Román Iguazal



A mia prisión

*Entutáu n'a mia zelda fosca
me miro à trabiés d'os baróz
y beigo qu'a bida libre busca
sentir atra bez a mia boz.*

*Alufro siempre enta difuera
y beigo lo mundo engarcholáu
mientras l'esmo mio ye libre,
n'a bida de yo enforicáu
asperando que yo me muera...
...Ta que repleque d'una bez,
cuan me miro por a finestra,
cuala ye a prisión y
cual o mundo libre.*

Fernando Romanos Hernando

AS MIAS RAZONS

Escribir os motibos por os que estudio l'aragonés, no ye guaire fázil, creigo que tiengo que prenzipiar por o inte en que yo m'eba enterada de que empezipiaba un cursé n'aragonés, ya fa d'ixo más d'una añada. Fui à ixé cursé, porque feba unos meses qu'eba tornada de Barzelona, y eba notáu que tener una fabla propia yera mui inte-resante, y motibo d'orgüello, y como yo d'isto zagüero en tiengo prou, dezidié conoxer a mi fabla.

Cuan leigo un testo escrito n'aragonés, y beigo que lo repleco, noto n'o mio interior cualcosa, que no puedo esplicar con parolas; os sentimientos son muito más zereños.

Conoxer l'aragonés, ye conoxer as radizes d'a nuestra identidad, y no podemos ni debemos tratar d'ignora-la como quieren fer bels poli-ticos d'a nuestra tierra, os cuals, no lo conseguirán mientras aiga chen que no les ne premita.

Dende aquí, o mio agradezimiento pa todas as chens que lutian por que l'aragonés no se trafuegue; antis u dimpués será n'o puesto que se merexe, que ye n'o cobalto.

Esther Mateo Blas

POESIA

FABLA

Ye mi agüela fornera
a fornera d'o lugar,
foriquiando en o forno
metiendo en a pala o pan
con a farina lo fan
as mullés d'o lugar.

A masa se les empacha
a culpa a lengua en tiene
que la'nredáu en a boca,
le fan chinchajos os dientes.

As mullés en o forno
s'encarrañan por a masa
as unas no les en biene
as otras se les en pasa.

Mi agüelo con o burré
en biene cargáu de buchos
pa que encalde o forno,
mi agüela fendo fumo.

Si quiés en ber fumeras
ponte enta o forno
y en berás a mi güela
quemando bucheras.

* * *

Mi madre me manda t'a cama
denantes bes-te-ne a pichar
si te pichas en a cama
o culo t'i de chapar.

No me chape en o culo
que m'en boy enta o corral
y me picharé en a zolle
y no empuercaré l'orinal.

* * *

Tiengo o mozé empacháu
d'una fartera de figos,
llamey a o zirjuano
y de merezina l'en dió
pa cura-lo polbospinos

* * *

O zirjuano ye un fato,
le paize que ye un cochino
aunque me se paizca a yo,
yo no en como de polbospinos

* * *

A yo m'izen o zorro
o más zorro d'o lugar
que m'en bebo todo o bino
que s'en sale d'o trujal
tamién en bebe Ziriaco
o mariu de Crezenzia
en bebe o boticario
o cura y a casera
y tamién o sacristán
s'agarra güena zorrera
que cuando toca as campanas
qu'ha rebentáu Baldomera
en bez de bandiar a muerto
le paize que bandia a fiestas

* * *

Ey d'ir a siega, en que tengai feito o
[traballo
pa gana-me algún rial pa compra-le a
[muller
una mesura d'azeite pa que guise a
[col,
que güele a fiemo pudrido

* * *

Con pan chulla y bino
se fa más curto o camino

* * *

A una muller l'echey a mano
debacho d'a faltriquera
y me zampó una chapada
que me fazió una cuchera

Santiago Alamán

Nota d'a Radazió: Ye un conchunto de poemas, mazadas y falordietas feitas y replegadas por Santiago Alamán, natural de Berdun; anque l'aragonés ye mui castellanizáu s'oserba una espontaneidá y una naturalidá de gran senzillez. Ye de destacar l'emplego de bellas carauteristicas mui peculiars como as primeras personas rematadas en «y» ta diferencia-las d'as terceras, rasgo de gran bitalidá n'An-só y menos en Zinco Billas. «Ey, tengay, echey».

Fabla Aragonesa

Fabla Aragonesa
tu que yes poeta y agora yes silenzio
pero no te dices que o silencio
te faiga estar silencio.

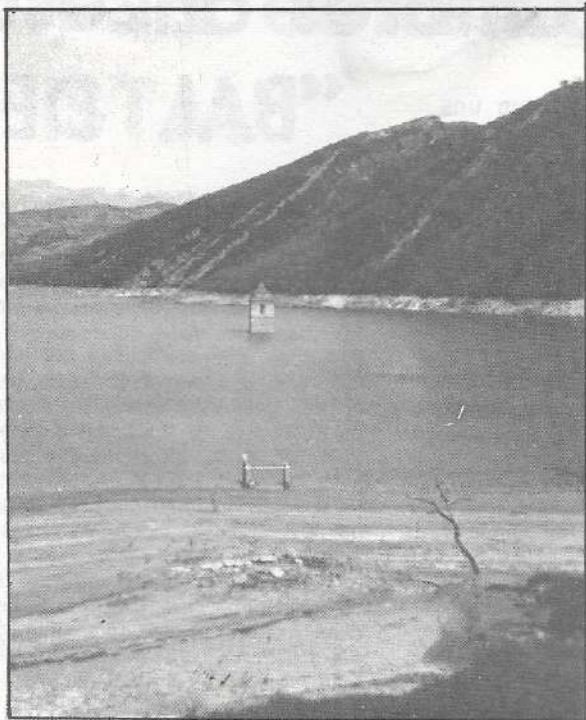
Espresar de parabras d'ombres
que quieren dizir cual cosa y no pueden
perque a fabla la obliga callar...
Pero yo no callare y a fabla s'ascuitará
por todas as rechions aragonesas.

Ombre no calles y debanta la tuya fabla materna
que tantas añadas lebas callada
puya a boz a os~cuatro aires
y chila en boz alta
¡¡So aragonés!!

R. Párraga

1981

La chen d'es móns de l'Alto Aragón



Iste ye'l llugá de Mediano afogáu per foscas intereses y qu'han serbiu pa amortá la vida, la cultura, tó. Tamé en Campo quereban fé un afogamiento parello. Encara no l'han fecho, y aspero que no tiengán que beyé al nuestro llugá afogáu baixo as aguas que tanta falta fan en otros puestos.

Campo, zagueras noticias

Ben tranquilo parezaba yo cuan charraba de que milló no estroliquí guaire del pantano, porque parezaba que l'abeban dixáu está. Pero la boira del crimen y l'afogamiento torna á esnabesá el ziel de Campo pos l'atro día en la prensa salliba la noticia de que «en un Ministerio de cuyo nombre no m'en quiero acordá, un ministro, cuyo nombre tampoco fa falta nombrá», ba di qu'eba nezesario de tó fe el pantano de Campo, y con ixo ba empezipiá esbulligá l'asunto que llebaba prou tiempo tranquilo y espazáu. Pero aora l'asunto s'ha emporquíáu. Pos es regantes de la canal de Aragón y Cataluña han dito que **cal fé el pantano**. El ministro les ha contestáu, que'l pidan y s'el farán. Como digo, la cosa ye fiera, y aora més que mai, beigo á Campo como la foto de Mediano. Cal mobe-se pa pribá que faigan ixo asesinato de tó un pueblo, concretamente cuatro llugás: Campo, Murillo de Liena, Nabarri, y As Colladas, en total 1.000 presonas, que mos quieren furtá la nuestra tierra, abenta-mos d'allí, y afogá el nuestro llugá.

Cuan ba leyé la primera bez ista poesía se me ba posá carne de gallina; ye como pa posasené. Con ista ellara esposición de como está l'asunto ye como pa parásene un ratet y «dixá l'esmo bagá» y reflexioná un poquet de como está l'asunto per allá alto.

El problema ye gordo y la manera d'apañalo no ye güaire fáizil. Si cada uno de nusatros mo'n in yendo dixán el llugá como residuo d'una istoria qu'ha iu estriallán tot, sin fé brenca y dán el cul a la rpalidá, istas cosas que son es llugás s'en bendrán abaxo.

Perque ye berdá, se chunta tot, la chen que s'en tiene qu'í per la fuerza a treballá fuera; la manera de charrá que tenín —y a mucha onra— que cuan salín de casa mos dizen que no ye una llengua sino una cosa que mos én imbentau (y lo que ye pior, qu'en la misma escuela mos han dicho qu'ixo el charran es incultos y es bastos, e incluso m'ol han dicho en casa); la poca preocupación que muestran es políticos pa fé una ley d'ixas pero ben fecha p'apañá los problemas que ñ'ai en toz es puestos chicoz y de montaña; l'aigua que se mos la quieren llevá, y d'aigua los de Campo en entenden un trozo llargo, porque mos quieren fé una mar —600 Hm³— pa que se faiga playa y biengan a tomá el sol los de Madrid chuntos con los de Barcelona, e istos zagueros ta beyé si pueden posá un puesto de flotados y fé bels cuartos pa aumentá la Caixa. Perque no me digan qu'el entibo que quieren fé en el mío llugá

La chen d'es mons de l'Alto Aragon

Cuan dixo l'esmo bagá
per ixos recuerdos pasáus
beigo la negrura fosca y sin sallida
que nusatros tenín en es mons

En abeba mucha de chen
dinantes en istas terras
chan que treballaba
y le feba goy el está-ye

...pero'l recuerdo brenca mos fa...

La chen s'en ba y no i-torna
y els qu'encara i-están
no fen cosa pa qu'atros de nusatros
no mo'n tiengán qu'l

No ye solo la chen que s'en ba
pos l'aigua baixa rio entadebán
y muy poquéz son els que l'aturan
pa fe-la produzi

Els qu'ixo fan
ta Catalunya la-i mandan
pa que no tiengan sed d'aigua
ni fame de llumbre

Bel día, y aunque no quiera
tendré que segul tamé
el camino que m'han mostráu
la chen, l'aigua y es Kw.

Y con prou pena, dixeré la terra
que me ba beyé sé ninón y zagal.

Uno de Campo

baiga a sé pa podemos aprobechá nusatros mesmos. De todas as maneras no quiero charrá güaire rato d'isto porque parece que no s'en recordan del proyecto.

Asinas qu'iste ye el ambiente que respirán, y lo que ñ'ai que fé ye mobese, fé bella cosa. Per ejemplo ista rebista qu'en sacau, que mes da que se llame Ligallo u Lipollo, que ñ'aiga greñudos u ciclistas, que mos tiengan que reuní en bares porque no n'ai cuartos p'alquilane bel cuarté, que mos aigán cambiau de nombre. Lo que en a de mira de conseguí ye í fen asociacions d'iste tipo pa í resucitán algo qu'han asesináu, y montalas en es mismos puestos aon se charra pa fe-les beyé que lo que charran ye majo y de incultos brenca. Y lo mesmo qu'asoziazions con ista meta, otras con fines d'otro tipo, como pa problemas d'aigua que ñ'aiga, pa pribá la despoblación, pa aprobechá la terra que la Natura mos ha dáu..., para que estén orgullosos de ser d'Aragón, de portá cuatro barras de sangre sobr'el nuestro cuerpo amarillo, de tení una llengua y unas contumbres, folklore y unos recursos naturales que deben de sé asabelo de buenos porque se mos los quieren llevá, ixos qu'en entiende de perretas.

Y probleemas en ai y sino tornaz a leyé la poesía ista que porta miga.

Rapicocheta
(Campo)

Es costumbres anzeastro

"BAL DE

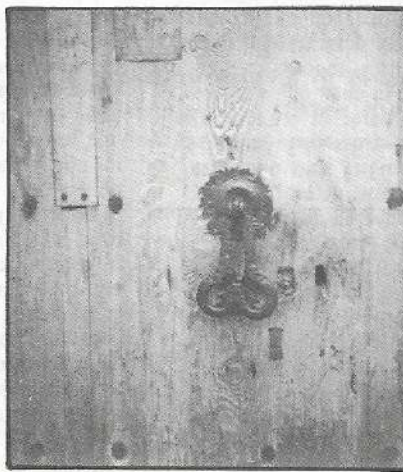
Cuasi toz es lugás d'Aragón han teníu, y encara tienen uns costumbres y una simbología qu'amagan dezaga un conteníu asabelo de lexano, que s'ha manteníu per la tradizi3n dende tiempos anzeastrals, y anque la chen aiga perdíu ya, el berdadere sentíu de cada simbolo, de cada fiesta, i-queda como resto de los que ba'stare una cultura primitiba qu'ha sabíu mantené per la tradizi3n, debaixo d'una cultura cristiana predominante y aculturizadora qu'ha tratáu de sustituir es ritos y simbolos pagános, asti debán boy a fé una curta reseña de cadagún d'es qu'e puisto trobare dondoniando y ixolomando uno micarrona.

Es trucad3s pichiformes. Ye berdaderamente increíble lo qu'un puede trobá conoixendo el sentíu esauto de cosas que la may3 parte de la chen las considera estopenzias. No fa guaire tiempo boy biyé las resoluzi3ns respeito as trucad3s pichiformes de Sobrarbe y Ribagorza y me ba dixá asabelo percutíu, per ixo boy prenzipiare a escare, y me boy mirá toz es trucad3s que me trobabe; no más en Plan, San Chuan y Chistén, en boy biyé más de 30. Solo yeba que pichiformes y zirculás, atras clases no'n e trobáu. El sentíu d'es trucad3s pichiformes que luego me corroboraría el estudio de las atras cosas ye una'spezie de restos primitibos d'es anzeastrals cultos a la fertilidá (en este caso de la casa y de toz es que i-bebisen). En toda soziedá de tipo agricola como yera alazetal ta la perbibenzia de la familia montañesa que se podría biyé acotolada de no tenere uns fillos y fillas qu'aduyasen a fé continare la casa. Por ixo en birtú de biellas creyenzias d'antiguos cultos a elementos de la naturaleza, atribuiban podés májicos a belas figueretas y representazi3ns de deidáz fertilizaderas que con el paso d'es años s'han tornáu en trucad3s pencháus de las puertas, asinas cada bez que se sobateba, se trucaba la puerta, es dioses de la fertilidá feban cayere sobr'ixa casa un trempanazo de bida, un zeño ta'sfuriá a la muerte. Asinas como en Ribagorza s'han trobáu trucad3s de tres tipos en Xistáu, no más e trobá d'una clase, rematáu en roldes simulando l'aparato masculino, talmente tratando d'apaixe-se a la «religada d'a bida» (espiral logarítmica). Es trucad3s siguen fincáu en las puertas chistabinas, pera las chensaora esconoixen de tó el sentíu suyo, pero i-continan como testimonio d'un anzeastralismo primitibo aragonés.

El carnabal. Tamién mereze espezial importanzia'l carnabal an puéz i-trobá rasgos primitibos de soziedáz agricologanaderas, en las que la perbibenzia del bistiare y d'es campos yeran la perbibenzia de la chen. El carnabal ye el paso de la muerte del imbierno a la bi-

da que ha naixíu ya con la primabera ye tornare a empeziare el rolde de la bida. En el carnabal chistabino, por exemplo en el de San Chuan de Plan se i-bey con claridá un camat3n de simbolos qu'afirman la mia ideya sobr'el tema. Nos trobán con qu'al asno (simbolo d'esterilidá, pobreza, etc.) le meten es cuernos del carnero (simbolo de bida y fertilidá), qu'amás tienen forma d'espiral (religada d'a bida), simbolo unibersal de representaci3n de la existencia y bida solar. Tamién te puéz trobá con la manta del burro toda feta de trafall3ns, pero que dixeran biyé con perfeuta claridá el royo y el berde, colós de l'augua y las flamas que representan las dos partes opuestas del rolde de la bida, que prenen bida en la naturaleza en forma de la sangre que ye roya y la sabia de las plantas que ye berde. Tamién apaixen en el carnabal chistabín las gargantiellas de trumfas y fabas ixugadas que penchan d'es cuellos de las chens, mascaradas y disfrazadas de bestíus de fuellas, piels d'animals, etc.

Las fogueras del Solstizio de Berano. El 24 de chunio, fecha aprosimada del solstizio de berano (lo que la ilesia l'ha dáu por llamar «San Chuan», cristianizando l'antiguo rito), se zebran en San Chuan de Plan una serie d'acon-



Trucador de casa Castillo

tezimientos muy curiosos, fan una gran foguera en una montaña debán del lugá a uns 3 kil3metros, dindo ta l'armita San Mamés, cuan la foguera s'ha matáu toz es chobens, mozéz y mozetás, prenen las tiedas que lebaban y las enzienden, dimpues baixan ta'l lugá y cuan allegan al canto'l Zinqueta, pasáu el puén, pretan a correre cara t'al fosal del lugá dixando las tiedas chunto as fondons. Resto d'una muy anzeastral azion de guía de las almas ta cusirá el lugá, tradizi3n primitiba tan enradigada en la chen que la Ilesia no ha puisto quita-lo per ixo lo qu'ha feto ye critianiza-la dando un'atro sinificáu al rito precristiano, asinas an feto la falordietá qu'ora ye la populá alí, «Que San Chuan ba perdé la suya tozoleta y toda la chen l'enlumina'l camín ta que la trobe». Ixa ye ora la tradizi3n, pero como se puede biyé se sigue fendo'l rito primitibo de conduzi3n de las almas. Claro, qu'ora no le dan ixo sinificáu.

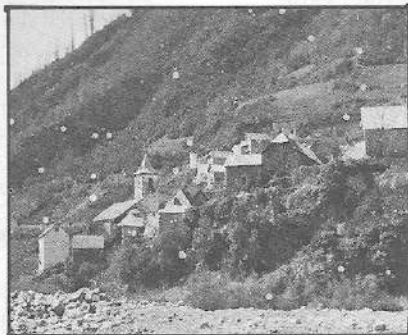
La fiesta d'es trucos. Per mitá del mes de chinere (no m'aluerdo del día esauto, toz es crios del lugare puyaban ta un puesto llamáu «Es garrotéz» y s'eban ateseráu toz ta leba-ye un truco, truqueta, esquilla, u atra clase de tringola que fese asabelo ruido, cuan toz i-yeran, dend'alto, es crios de Chistén, s'asomaban también con esquillas y truquetas y empeziaban a fe-las sonare, es uns dend'alto, es atos dend'abaixo, no sé el sentíu esauto d'esta fiesta, pero ye curioso que se troba chusto en el periodo del imbierno mui «álgido» en el que nos trobán fiestas precristianas (asimiladas loxicamente al cristianismo) en las que se da una espezial importanzia a las collas menos afortunadas, menos atorracadas, pero que sin d'ellas no yera posible la bida, yera una serie de fiestas que coinzidiban chusto a mitá y finals del imbierno. La primera ye la de San Ant3n, en la que se fá puyá as animals a un ran de superioridá, les rinden un culto espezial; ora lo que fan ye «la bendizi3n d'es animals per san Ant3n», pero ¿porque'l rito primitibo feba este culto y esaltazi3n espezial d'es animals y en esta fecha? No ye guaire difizil d'esplícá, si fon una micota caso al refrán «Ta San Ant3n de Chiné, la mitá pallé, la mitá grané, y cada güella con el suyo cordé», pos no cal penságuare, ye'l periodo d'apareamiento d'es animals y cal fé un rito espezial; tamién tenén en este periodo atra fiesta d'esal-

als y la etnoloxia de la CHISTAU"

tación d'una colla abaixada, es ninos, per ixo ta San Blas preneban el mando es crios del lugá; Dimpués, ya difuera de chinere tenén la fiesta de Santa Agueda, en la que son las mullés las qu'ocupan el puesto primordial. Alabez tenén tres elementos: animals, mullés, crios, tres elementos relazionáus con la superbibenzia, y si amás d'ixo tenén en cuenta que es lugás yeran a sobén aisláu en imbierno, puestá que sía la demostración de la chen de qu'el chelo y la nieu no han puito acotolá a la comunidad, anque yo m'entrefilo tamién que puese una gritadura as espiritus de la fertilidá.

Es bailes de la fertilidá y d'escaltazion solar

Yo me mirabe bailá al corro d'es bailes del lugá, y me feba goy d'alufra-lo, pero cuan boy pensá en que podaban tené bel sinificáu ixes bailes me boy quedá percutíu del mensache qu'enzerraba cada baile, no pas toz, si beluns; n'unos yera esplatero y en otros caleba esforigá y analizá todas las posibilidáz, alabez anque fuese en lo más fundo lo i-trobabas. Boy a meté el caso de dos bailes muy curiosos: La un ye «el Cascadillo» consistiba en fé un rolde de mozéz en medio d'es quals se i-meteba un crio chicot, alabez cadagún d'es miembros del corro, s'en saliba y el garamboliaba ta tratá d'entrá-ye, pero'l crio que yeba drento, l'en pribaba que se fica-se drento'l rol-



de por medio de boticaixóns, asinas el mozé u mozeta s'en tornaba ta'l suyo puesto, y es siguientes feban igual, garamboliare, estare empuxáus per el crio de drento y tornare ta'l puesto suyo, asinas asta que feban ixa faina toz es miembros del corro. El crio de drento eba pribáu a toz que i-entrarse, alabez se meteba mas belozidá al baile y se remataba azercandose toz ta'l crio zen-tral y le puyaban t'alto. En cuanto al sinificáu cuasi se podeba biyé con clarida, pero yo biebe que i-faltaba un elemento, no ye-interbeniba mica elemento relazionáu drechamente con la naturaleza, alabez me boy informá milló y me han dezi lo siguiente: «ye un baile que se feba dende quemisió cuantos años, yeba un atro igual en Uerba, zerca d'Añisclo, en el que la chen bailaba igual como aquí, pero alrederó d'un arbol, dende siempre este baile s'ha bailáu debán de l'alcalde como preba de que yera el qui mandaba, la cabeza de mando, y que teneba capazi-

dá ta pribá que nengún le rapa-se el puesto, si belún lograba entrá drento'l corro, quereba dezi qu'el «jefe de la comunidad» (representáu en el crio) no eba puisto fe-le quedá difuera, y alabez sinificaba que yera tan atorrocau como él y ya no podeba ocupá el suyo puesto». Ixa esplicación me ba dixá percutíu de tó, yera tan esclatera que no podeba está atra cosa que una fiesta ibera, un rito d'es iberos d'escaltación del jefe de la tribu, talmente ixe baile en tiempos primitivos, no fuese un baile en sí, sino una de las muchas luchas periodicas que feban las biellas tribus lberas, y que serbiban ta medire la fuerza d'es guerreros con el más atorrocau que siempre yera el jefe, asinas se manteneba a la cabeza de la comunidad, el ombre más zereño de toz, y lograban la perbibenzia d'ixa colla umana drento d'un medio ostil. Atro baile mui curioso ye un (no m'aluerdo aora del suyo nombre) en el cual con es pasos d'es que bailan fan el dibuxo d'una cruz religada (esvástica), en este caso si que se puede biyé con una claridá increible el suyo sentíu; paix d'una primera güellada que solo fan que bailá, pero si deseparamos es mobimientos un a un, y bistos dend'alto, podén biyé es dibuxos que fan, toz chuntos paixen un bulligón pero si aturán es dibuxos que han fetó las parejas en es primés compases tenén con claridá el dibuxo de la cruz religada. Si continán una mica más, podén biyé una representación solar, trobáda mui a sobén per el Pirineo (biyé dibuxo). Paix mentira, pero un baile puede amagar un sentíu y una simbologia alzada durant'asabelos siglos.

Con estas brebes reseñas (encara se podría está charrando un camatón, y podrín apená fuellos y fuellos anteros) e quiesto contrimostá que n'Aragón tamién tenén cultura anzestral naixida en l'alba de la zebilización, y que i-ye, biba, desconoixida y amagada baixo continos trepanazos d'aculturización qu'han intentau esterzonía-la, dixa-la esgalamenada, pero ni an es siglos han puisto pribá que la cultura anzestral, la que ba naixé a la bez que l'ombre, s'aiga esmorteizada. Ixa seguirá esistindo mientras l'ombre exista, y no creigáz, ye en peligro pos l'ombre ye a punto de dixá d'esistí, terribles y esferinchonadós monstruos son toziando a l'ombre (televisión, nucleýas, moda, consumismo, etz...) y asinas grans campos de concentración de roboz (llamáus «Grandes centros urbanos» almazenar roboz, coscaranas umanas lasas.

L'Esquirgüelo



A FOTOGRAFIA N'ASTRONOMIA

A fotografía astronómica s'ocupa en fotografiar to ro qu'esiste fuera d'a muga de l'atmosfera terrestre. A primera fotografía astronómica estió preñada per W. C. Bond en Cambrígd (EE.UU.), en chulio de 1850, y dende allora ra fotografía ha premitíu ros pogresos n'o cambo de l'astronomía. Pué dizise que sin a fotografía, l'astronomía se trobaría n'a situación, en que se trobaba fa un siglo.

Ye bien sabíu per os professionals y afizionáu a ra fotografía que ra placa sensible no «beye» como nusatros, as diferéns colors. A nuestra retina ye bibamén impresionada per as colorazións, berdás, amarillas y royas, y per as cuallas a emulsión fotografica ye poco sensible, sin dembargo ye impresionada intensamén per as radiazións azulas: brioleta y ultrabrioleta que nusatros perzibimos mal u sisquiera plegamos à sentir.

Ahora bien, ye pro alufrar o zielo no más ta parar cuenta de qu'as estrelas presentas diferéns y bariadas colorazións. Belunas poseyen o brillo azuláu d'a purna eleutrica, muitas son blancas u amarillencas y belunas d'un royo rusíen, y brillan como rubís fincaus n'a fondura negra d'o zielo.

Risulta d'isto que ras primeras, cuya luz ye rica en radizións azulís y brioletas impresionan intensamén a placa fotografica, mientras que ras zagueras n'as que predominan as radiazións amarillencas y royas, no más quedan rechistradas feblemén (1) en aquera. Per tanto si s'atribuye una mesma grandaria beyesual (2) à ras estrelas blancas, as estrelas azuladas y ras royencas d'ista mesma grandaria beyesual, serás respetibamén más intensas u más febles dende un punto de beye-lo fotograficamén.

Ista diferencia entre ra grandaria fotografica y a grandaria beyesual se clama per ista razón «endize de color». Dito esbarre entre l'aziónd d'a luz d'estrelas dibersamén coloriadás, sobre ra retina y sobre ra placa fotografica, se fa sentir anque en menor gráu seguntes as presonas. Y incluso bi-ha diferenzias à bezes entre ras diferéns tachas y sinais d'as placas fotograficas, debíu à chiquetas bariazións individuals d'a sensibilidá d'a retina y d'a emulsión sensible à las diferéns colors u pancromáticas à ras que les

se mete debán un filtro de color amarillo, se pueden determinar meyán fotografía, grandarias que pertocan (4) aproximadamén à ras baluras beyesuals, qu'allora se clamarán «grandarias fotobeyesuals».

Ta ra fotografía astronómica ye indispensable a montura ecuatorial d'o telescopio, u ra cambra sobr'un caballé adecuáu à era que más adebán detallo; y ixo, tanto per a dificultá de seguir os astros en bella montura azimital, como ta mantener invariable ra inclinaziónd d'a placa respetto à l'ecuador durante a esposiziónd. Asinas se priba qu'as estrelas proyeuten arcs de redol, en begata de puntos u linias largas en tó ro negatibo, que dimpués se beyerán n'o papel positibo.

L'afizionáu pué emplegar optica de distanzia focal larca, pa fotografiar o Sol, a Luna, y ros planetas, esposizións instantanias y curtas, u bien optica de longaria focal curta pa cambos d'estrelas emboiradas, milorchas zelestes, etz., u bien esposizións largas. En o primer caso, ras fotografías pueden prene-se n'o foco de l'oxetibo.

Tamién se pueden emplegar en sustituziód, à un simple telescopio (u «güellaestrels»), y n'as cambras modernas de cambios de oxetibos (tipo replex), emplegando un teleoxetibo de gran alcanze, asinas, arrimandonos más enta o tema deseáu, seiga o fautor que seiga, a Luna, as estrelas, os estrels fugazes, milorchas zelestes, y o Sol, pa istas dos zagueras, deberemos emplegar un filtro n'o beiláu d'o negatibo, u l'enluzernamiento d'os güellos.

As estrelas, y os estrels fugazes pueden fotografia-se con cualsquier cambra, ye pro que seiga montada sobre un pié zereño y enfiláu enta o rayán, metoerito u estrelas. L'oxetibo cal que seiga ubierto de raso y s'emplegarán as placas rápidas (80° a 200 ASA) u à (21 DIN 100 ASA), siempre que ro negatibo seiga de calidá sobregüena. Se mantendrá ubierto l'oxetibo à 30 minutos u más con diafragma conde 2,8 en tó caso, millor l'oxetibo à B u T, n'ista letra bi-ha cambras que las leban. Siempre emplegando una mancheta (5) rechuntada à o disparador d'a cambra que'asinas quedará l'oxetibo de raso ubierto, à ros minutos y oras deseyadas.

L'alazé d'iste articlo s'ha sacáu de libros y rebistas d'astronomía chunto con datos y espendenzias presonals ya reyalizadas.

Ricardo Párraga

(1) débilmemente (2) magnitud visual (3) octocromáticas
(4) corresponden (5) fuelle

**FORMACION PROFESIONAL
OFICIAL Y SUBVENCIONADA**
(ADMINISTRATIVA - DELINEACION)

GRADUADO ESCOLAR OFICIAL

OPOSICIONES

PREPARACION OFICINAS

MECANOGRAFIA

**academia
tuga**

Plaza San Felipe - Tel. 21 22 24
Vía Pignatelli, 1 - Tel. 27 13 84

**BAR
SAN RAFAEL**

espezialidáz: bino d'Aragón
tapas y pizcas
desayunos de maitins
y muita simpatía

Pamplona Escudero, n.º 17 ZARAGOZA

Collas culturals



N'iste alpartáu imos a enumerar todas as collas culturals que seigan en contaoto con nusatros, y asinas promober un conoximientu cheneral de toz os que lutamos por a cultura, drento u difuera d'Aragón. Astí faremos unas breus reseñas, pero en cada número enamparemos belunas, asinas que ya sabéz, metetos en contaoto con nusatros y charra-nos un poqué d'o que fez y asinas informaremos millor.

Colla Renaxer (Binefar). Estió creyada estiaño por bels misaches d'o lugar osenze de Binefar. As suyas fins prenzipsals son a esfensa d'o aragonés y o catalán d'Aragón, asinas como to lo que tienga que beyer con cozina, tradiziós populares etc... Han recullíu d'o suyo conzello una subenzión de 10.000, no ye guaire pero ta empezipiari ye bien. A suya adresa ye «Colla Renaxer» Alpartáu de Correyos 34 Binefar (Uesca).

Asociación «El Morab» (Utrillas). Ye una colla de chen turolense que triballan n'a zona de Utrillas-Montalbán. Editan una rebista, «Gazeta d'Utrillas». L'adresa ye la mesa astialto, no fa falta número, i-plega.

Rolde d'Estudios Nazonalista Aragones. Ya leba prou de tiempo triballando por debantar a cultura aragonesa, a istoria, as luengas (aragonés y catalán) asinas como toz os síñals que diferenzian a Aragón d'atros pueblos. Durante barias añadas ha organizatoo as 1.ª, 2.ª y 3.ª Chornadas sobre nazonalismo aragonés. Edita la rebista «Rolde», de cultura aragonesa en cheneral y de matiz nazonalista. Tamién edito os cuadernos de cultura

aragonesa, replegan tó tipo de monografías sobre temas aragoneses. Os podéz trobar en l'apartáu de correyos 4077 de Zaragoza.

Consello d'a Fabla Aragonesa. No cal charrar guaire, ye prou conoxito por toz, naxe en Uesca n'a década d'os 70 y d'end'allora dica uey ha feito un labor de debantamiento de l'aragonés. Edita la rebista «Fuellas», de raso n'aragonés. Tamién fa un archibo de parolas, testos, libros etc. A suya adresa ye Alpartáu de Correyos 147 de Uesca. Se reunen n'o Palazio Villahermosa n'a carrera d'o mesmo nombre en Uesca os martes y chuebes.

Lliga Zelta d'Asturies. Ye una colla cultural nazonalista d'asturies, que lutia por debantar a fabla asturiana y a suya cultura. Edita una rebista en asturiano y los podéz trobar en l'apartáu 4049 de Xixón (Asturies).

Conceyu Bable. Fue el embrión de la «Academia de la Llingua asturiana», esta realizando una labor de defensa del asturiano, que ye mui difizil debíu a la gran cantidá d'entrepuzes que les posan por debán. Fan una rebista de presentación prou modesta anque a maquetación ye prefeuta a IBM. Son «les fueyes informatives»; ta contaotar con ellos podedez fe-lo a «Conceyu Bable», Apartáu 30, Mieres (Asturies).

Euskal Errian Euskeraz. Ye una crica de chen que lutia por o debantamiento euskera en toz os campos, más que más por a introducción de l'euskera n'os meyos de comunicación. La suya adresa ye «Eee Ikatz Kalea», 10, Arrando Beltza (Donostia).

Lo mio parixer

Ola, quiesto letor; ye a mía intinzión dar en istas ringleras unas chiquetas y simplas ideyas que me dondia por o tozueto; ideyas que chiran arredol d'a custión d'o desembolique, chunificación y enampadura de l'aragonés.

En primer puesto me repienso yo que ras presonas qu'en Zaragoza s'intresan por l'aragonés, antímás de precurar a suya esfensa y publicidá y de conoxé-ne, tanto en as suyas variedádes como lo normalizáu que ya bi-ye (que ye cualcosa muito importán, y que ya se be fendol), farcha más funda, recullindo un lesico (prenzipalmén), pero tamién unas esprisións, mazadas eztr., que bi-son en atras redoladas d'Aragón no pas altoaragonesas y que, sin dembargo, han uns materials luengüísticos fundamén aragoneses y con l'abastable balura como ta recuperá-los ta ra fabla aragonesa, ya que n'a castellano no i-tienen puesto propio, a no estar en o empleo que se pueda fer d'istos materials en as suyas redoladas d'orixen.

Tan y mientres, ta l'aragonés bien podeba estar tó iste material d'o cuallo se fabla una güena aduya, sobre tó en rilación con o suyo enriqueximientu descastellanización. Asinas ye como istos materials s'alzarban, pus sino estarban condenáu a disparixer, acotoláu por o castellán «normalizáu», que uey se ye minchando tóz os zeños presonals que ista fabla teneba en as diferéns rexións españolas. Tanto si o castellán las alza —anque seiga a ran local— como sino en fa, l'aragonés debe aprobeitar o aprobeitable, aintro d'una coderenzia con a estrutura alázetal d'a fabla, que ya ye bien asentada.

Una autra custión estarba la de l'alzadura y recuperación (por meyo d'as teunicas qu'os esculdrufadors d'o tema i-empleguen) d'os materials luengüísticos antigos (meyebáls sobre tó), y con o mesmo criterio enriqueixedor qu'e planteyáu ta lo lesico residual d'as diferéns redoladas aragonesas: plenar os bofos que se pueda en a estructura de l'aragonés.

Y a isto mesmo s'endrez a lo mio terzeno planteyamién: a custión d'os neoloxismos; bi-ha muito a fer n'iste sentiu, creigo yo que l'aragonés ye una tierra birxen encá n'o campo d'a creyación de nuebas parolas y en o d'adautación d'atras a ros camios que ra reyalidá tuelteye (1). Bi-remane por fer muito triballo, pero cal fé-ne con esprito ubierto y esmo esculdrufador. Ya en sepo que se ferán bellos respulies a lo debandito; por exemplo que cal fer una fabla amanata a ros fablans qu'en alzan en l'Alto Aragón, y a ixo tiengo de respuliar que no se puede aturar a enantadura (2) d'una fabla con a refetadura (3) de que a suya reyalidá biba tradicional seiga probe u tienga muitas enfluyenziyas u mesmo parexlus con atra fabla que —como n'iste caso— exerze un papel de dominio acotolador durante sieglos.

Asinas pus, yo esfendo lo dreito qu'una fabla (y una cultura en cheneral) ha ta desembolicar as suyas carauteristicas más presonals u suyizas, aprobeitando tóz os materials que tienga a man ta creyar una interrilación más ampla entre toz ers, o cuallo siempre beneficiará a ixa fabla u cultura y que ye lo que s'aima fer.

Y creigo que ye prezisamén en Zaragoza dó se pué fer mellor toda ista faina, a ragón ye simpla: por a suya longaria respeto a zonas aragoneso-fablans os «fablesos» de Zaragoza pueden desembolicar mellor a creyatividá imaxinatiba; por a emigración se pueden chuntar en a capital d'Aragón diferéns trazas luengüísticas aragonesas (y de feito se chuntan incoscientemén dende fa muito tempio), y tó ixo en una morfuga intelectual y cultural pro gran.

Por tó isto ye por o que —chugando un poqué a «resdebenidor-logo»— goso prexinar un desembolique polilin, zereño y d'una gran riquexa, d'a fabla aragonesa en a nuesa ziu-dá (y en atras puestos d'Aragón, profés). O Tempio mos ne dizirá; baigan por debán as mías barucas y dimpuesas qu'escaizca o que i-tienga qu'escaizir (4).

Miguel-Angel Martín

(1) Berbo tuelteyar, «imponer»; isto neoloxismo s'alazeta en a parola meye-bai tuelta, «imposición», «tributo».

(2) D'o berbo anatar, «avanzar».

(3) D'o berbo benasqués refetar, «objetar», «poner inconvenientes».

(4) Parola d'o Baxo Aragón, «aconterer», «ocurrir».

Falordieta de mancurro, el sastre mancurro, el ome més polegoso de tota la redolada

No yera pas mal sastre.

Prou se podeba bere por lo molto que l'apercollaban p'es llugás, més que més, cuan s'azercaba'l Santo, la fiesta querén dí, y caleba calá bella tarna ben posada o bella culera, u encara fê de nuebo ta la ninona u el mozet, u ta es pays a lo milló, u ta'l tionét.

Aquella quinzena ta Urmella s'en i-eba anáu a cusí, se l'eban reclamáu de mala manera. Uno d'es bezins l'eba dito aisinás d'apuráu:

¡Ya pués binre, están perdeus! Tenín la ninona despullada y.. el Santo enzima.

Padrino no sabeba com prenegüe aixó del santo enzima están la ninona despullada, pero i-ba aná y ba resultá que yeba que fe-le un bestiu a la ninona antes de la fiesta.

Ba cusí aquélla quinzena sin llebantá cabeza, como se diu: «Com un desco-siu». Ya no solo el bestiu, sino unas calzetetas, dos enaiguas, un parell de chipóns y el apaño d'altro parell de llinsols que una espurna brincada de la tombilla eba foradáu l'agüerro pasáu.

Y, el ban cuidá prou tal cual, coma s'ha fetó dan es sastres y en istas ba llegá el zaguer día, brispas del santo'l llugá. Y a la maitinada padrino s'en ba cuidá prou de da-se prisa ta dixa-se la fayena cumplida. No le feba goy aná de nit p'es camíns, yera güen sastre, yera tamé prou onráu pues mai s'amagaba es retalls, pero... ¡Cristo, coño! yera mol polegoso, y aixó ell u sabeba.

Padrino, diu la dueña. Mos ha quedáu per curiosá iste cul de gallina a ista faldeta y repasá la botonera del tionet.

No u faré pas, ba espetá padrino, que se me fa de nit y no quero entrapuzá p'es camíns plenos de cantalls, ¡Cristo, coño, no u bedes!

Ba repllegá, ba cobrá en güeits reals per chornada, ba pasá ta la recozina y ba brincá de repllano en repllano, tan deprisa que casi se ba calá a samallíc a un lllitón que chaseba al rullaú de la'n-trada.

Fora la nit ya encomenzaba y es güells d'es estrels allá alto, ya furoneaban es chemecs de Padrino, el sastre Mancurro.

La foscó creixeba, y per la frén se l'escurribá una sudó freda.

Ye mol güena la tisera, pensa, pero tinré que recurrigüé, y sacán un cordella de la pochá, sin detenirse la ba pillá y la ba tirá detrás, y arrastran-la ba fé un gran esdaldim, cara ta baixo, pansangüé tot parello, querín fé pó a la po.

Per fin allá baixo, Castilló. Ya se be-

deban clucá las primeras llums de las esquinas y se sentiba ñapí bell qu'altro cocho. Poc a poc el ánimo tornaba a Padrino.

Ya entráu a la primera carrera y rep-llegada altra begada la matratada tise-ra, Padrino se ba sentí altro ome. Ana-ba lixero y contén, dan un chornal ben ganáu a la pochá y, la pó allá llien, llien, coma si d'altra persona se tra-ta-se.

Chabier Bielsa Pellizér

NOTA D'A REDAZION: Ye una d'as muitas falordias d'o sastre mancurro, ista n'un aragonés prou güeno, pos ye d'a bal de Benás, pero de Castilló de Sos que tiene una

menor influencia catalana. Sin dembargo parixe qu'a la fin no se bey mica claro lo sentiu d'a falordia, por si acaso belún no l'ese entendiú ye que culle as estixeras y las arrozega, ta que fesen rúdiuo y el no tenese miedo. Tamién daremos un vocabulario con as parolas más interesáns y que costa-se re-plecar.

APERCOLLAR: llamar, avisar.

MES QUE MES: en especial, sobre todo.

CALAR: poner, colocar.

TARNA: pieza de tela, petacho (ye igual qu'una esterza).

DESPULLADA: desnuda, sin ropa.

PRENEGUE: tomarlo.

TOMBILLA: estufa, calentador.

POLEGOSO: miedoso, cobarde.

LLITON: cerdo.

ESGALDIM: ruidera, estrapalucio.

RECURRIGUE: recurrir a ello (i-recurrir, recurri-ye, güe = bi).

Quiesto amigo:

A colla «Renaxer» deseya fer una rebiesta de cultura aragonesa. A intin-zion ye de fer dos edizions, una en aragonés y atra en o catalán qu s'en charra en a faxa oriental d'Aragón. Que con muita sinchustizia s'ha clamau «chapu-rreat», que no ye que un insulto fruto d'a ignoranzia d'as chens que dica uey, cuasi no'n sabeban cosa d'ista fabla y de l'aragonés.

Ta luitar contra marguinazions d'iste tipo y ta esfender, estudiar y promo-ber istas dos fablas deseyamos fer a rebiesta debandita. Por ixo te clamamos o ficazio a tu, ta qe si en tiens ganas de treballar por a cultura d'Aragón te metas en contauto con «Renaxer». Pos ya ba estando ora de fer un quefer noble y chusto por a nuestra tierra, y no pas con os modos d'06un pijaíto, sino que con a rasmia y a gana d'una chen que encara alza as suyas balguas cultu-rals, y que no imos ha dixar que se estricallen.

¡Entalto Aragon!

Renaxer

Apartáu de Correos n.º 34
BINEFAR (Uesca)

Apegaminas

En tenemos por agora de 10 modelos diferéns, y balen 10-15 ptas. segúntes cuala s'eslixa. Femos lotes de 10, 20, 30 à 100 ptas. A chen que l'interese puede enfilear en sobre zerráu un billete de 100 por cada lote u bien fer un chiro postal ta l'apartáu 488 de Zaragoza.

Chapas de «nucleyar no pas grazias», n'aragonés

De seguro que ta o mes de chunio ya serán feitas as chapas anti-nucleyárs n'aragonés qu'emos feito nusatros chunto con l'asamblea ecoloxista de Zaragoza y una chiqueta aportación d'o R.E.N.A. Se benderá à o pre de 60 ptas. y las podréz conseguir n'a mesa que me-temos toz os domingos n'a gran Bja, u n'a plaza d'Espana sin no bi-ha «paseo ziudadano», dend'as 12 d'o maitin. Tamién tos podréz trobar con libros, rebistas y posters.

CUAN FUIGO DEL FUMO



¿Qu'han feito los esquirgüelos que no han salíu estiaño?, me diba un día mientras me miraba a los foráus que ñabeba entre los camals d'un caixigo. No pué sé; qu'aigan falláu los mios amigos a la zita de toz los años, no han podíu fe-me esta embezia, aora que las fillós de las almendreras s'han feito bonicas, y los mixons esbolastrian el campanal ben contentos.

L'aire eba plleno d'un aroma espezial a naturaleza, eba igual que toz los años, nomas se podeba ulorá un poqué más de fumo. L'ambista no abeba cambiáu guaire, bel caixigá parezba más chiqué, y bella casa de fiero zemento puyaba per dezaga d'unos llatoneros como si queresen estricallá la belleza del paisaje. Un caminé que pasaba, eba tamé solitario, encara quedaba una miqueta de polbo d'un cambrión que feba poqué abeba pasáu.

 RENAXER

*¡Yo no
dixare de charrar
aragones!*



Yo continuaba marchán entre los arbols, pa beyé si trobaba al mio amigo de coda chicota y peluda; pero la única compañía que trobaba, eba la del aire, y la que me feba la mia sombra, agarrapizada a los mios peus como si no los queresen dixe fuyí.

Ba dá un brinco y ba pasáauna espuenda, pa diriji-me cara ta una arbolera que se beyeba zerqueta, cuan ba llegá-ye me ba acochá pa cullí un tocho que ñabeba en el suelo, chusto debaixo de la sombra que feban los arbols, cuan ba sentí entre la follarasca, que bella cosa s'abeba esbulligáu, me la ba mirá, pero no ba beyé brenca, abeba tornaú otra bez el silencio, la quietú y la suabe carizia de l'aire. Bella coper dentro me diba qu'el mio amigo se trobaba astí, metiu en ixe foráu d'astí alto, y como no teneba mica prisa me ba posá refirmáu debán d'un arbol zercano y me ba mirá otra bez el foráu. Cosa se mobeaba. Antonzes, ba sacá un fabirol que teneba en la pochá, y el ba fé soná. Las notas de las mias canzións se ban espardí per l'ambista calurosa y se las ballebá l'aire; la mia bista no s'ixe foráu, cuan ba beyé unas orelletas chiquetas qu'asomaban de la fosca fondu-ra de l'arbol foradáu, y como con miedo, puyaban poqué a poqué, dispués unos güelos chicóz negros y espantáus se me miraban fito fito, ba'stá un rato salín del foráu, asta qu'al final ba'mpezipiá a brincá y chugá per las ramas, el sabeaba que yo me'l miraba y le feba gozo.

¡Per fin t'e trobáu, amigo!

El se ba pará y se me ba mirá, como si queresen bella cosa, yo no me'l ba pensá guaire, y ba torná a fé soná el mio fabirol pa que'allenase otra bez l'aire de notas musicals. L'esquirgüelo paez que ba quedá satisfeito, y como enchugaldrido qu'eba, ba'mpezipiá a corretiá y chugá trafegán-se con la suya coda peluda en la follarasca.

¡Per fin t'e trobáu, amigo! Ya creyeba que t'abebas afogáu con el fumo malmetiú que cada día mos imbade más y más.

Y tranquilo perqu'encara teneba un amigo silencioso que me comprendeba, me ba diriji otra bez ta'l fumo y ta'l zemento que parezba que aguaitaban p'afoga-me.

«filló d'almendrera»

«Tardada urbana d'ibierno»

Yera una tardada de nobiembre. Os lions de Correyos m'afitaban con una güellada de metal inobil que se feba curta, cuanto más me i-azercaba, reflectaban como mirallos o mio pensar, l'esmo mio esconoxiu que s'afincaba n'ixa bilanía qu'encara no bi-yera. O desconzierto, a sospresa, la'sconoxedura, s'ameraban en yo mientras as mans asperosas, se corrucaban n'a pocha y entrenaban os didos bruyindo l'aspra tela plastiquenda d'a negra cazadora. D'un trampaño, a güellada esnabesó l'aire, como i-buscando cualcosa que no beyó. Arcos, coches, chens, to, desfilón de sopetón debán d'a binza d'os güellos, como cosas cutianas, estopenzias no buscadas. A inquietú me permenaba o pique sozial de yo y o corazón enzendíu me latiba, to se rechuntaba'n yo fendome retacular n'o tiempo y enantar n'a ilusión. Lo me repensabe y sin beyer me beyebe, o mio fetichismo choben u talmén tan primitibo, me posaba un prexin de yo n'o zelebro, así me beyebe, zapatillas azulas sulcadas por amarillas faxas, que moriban n'os rechuntes, an saliban os foratos d'encordar, un pantanegro de pana estreita puyaba por as garras dica desaparixer debaxo d'a negra cazadora, que'encara s'abaixaba una mica más por o bolligón d'as mans mesas n'as pochadas, y entr'os dos cantóns d'a zarrapullera, un tricot liso, políu y ber-

de, aparixeba con l'emblema d'a Unibersidá de Zaragoza. ¿Cómo sera la chen? ¿S'en redirán de yo? ¿Les faré goyo? M'esbaruquiaba con continas furicadas de preguntas qu'a sobén no gosaba respulciar Talmén a soziedá consumista m'ese afogáu con as suyas zarpas, u quizáu, fuesen estaus ellos, os que bi-eban caito, y yere yo qui no quereba estar refusáu d'ixa colla de chen, qui baxo un prozeso d'aculturización quereba estar asimiláu por a maza, chusto n'una puenda n'a qu'a soledá yera la mayor compañera d'a mia esistencia; os mios intes de tranquilidá yeran trosaus entr'a soledá y os polius prexinillos d'aspiranzas felizes n'o futuro, y yo, chermen cristalino, chazebe en meyo d'ixe trozé de soziedá, y no ba tardar guaire en creixer ta fe-se a cristalización d'ixa crica que tanto implió a mia vida y que l'aire esfazió, amorrió, en l'aire, como lo tiempo esfa las vidas y a iuxfrineta esgarraña las boiras, asinas s'en fué. Y a cristalización d'o chermen fetichista que ya yera plegáu, empezipió.

—Hola, «Papi» —Hola, Fernando.

—Encara no ha plegato no dengún?

—No pas, soy plegato lo primero. ¿Qué fas con ixe alcabuet?

—Cosa, ye ta que podamos sentir música.

Asinas o primer trobo m'implió de confitanza y arreboxó lo mio perme-

nar; d'aquí n'adebán medró a colla dica torna-se una crica baruquera y bori-nera, chen que charraba, s'en rediba y s'ubriba n'amistá y simpatía con amplas ganas de conoxer chen y no premitir que bi-ese güellos xorrontaizos y bocas calladas. L'amistanza encara mulló l'ambista y un bulligón de chen choben s'esbulligó una mica bullindo'n chobentú. Os lions de Correyos remaniban inobils con a suya güellada de metal y a suya boca ubierta, patente, como si esen quiesto dizir cualcosa y no esen puesto, como si bella parola les s'ese eslampada d'a corada, y trafegada'n l'aire s'ese enmudezida.

Pero a nusatros ray, porque l'esprito choben, chobenér aplenaba tó de risos, y sin embudiar guaire, to se tornaba goyo y simpatía.

Mos ne mobiemos chinochano enta la Unibersidá, mientras un orache calmo s'adueñaba d'a zitudá y a foscor es-curezeba la ya escura ambista urbana, pero a nusatros atra bez ray, güelladas cruzadas, palabras con coralé, chistes, fatezas, to s'achuntaba amerandose en un suco multicolor, que mos trascolaba d'end'a funda tristura y a chinorrada soledá dica ta una alegría graniza, ta un goyo pleno de vida.

(fleca d'a obra «ambistas umanas»)

Fernando Romanos Hernando

A CRISIS D'A UNIBERSIDA

Creigo que ya dengún no discute que ista Unibersidá ye en crisis. Y ista ye una situación que no tiene fáxil solución, porque calerba un profundo cambio d'a soziedá ta que a Unibersidá estase reyalmén útil.

A Unibersidá actual estiú conzebida durante o reximen político anterior a iste, ta crear técnicos y espezialitas; asinas as interpresas nazionals no tenerban que gasta-se muitos diners en comprar tecnoloxía forana. Antimás se'n pretendeba formar una elite culta en a soziedá.

Agora se'n puede dizir sin de medrana a entiboca-se que os ochetibos d'a Unibersidá no han cambiáu ni una mica. Incluso bi-estan os mesmos profesores qu'en o reximen anterior.

Antis no mas poderban plegar a estudiar así as presonas d'as napas altas d'a soziedá. En iste aspecto as cosas han cambiáu un poqué pero no guaire: Uey en diya ya bi-ha bels fillos de triballadós anque continan estando una minoría.

Sin dembargo ni sisquiera ixos ochetibos se cumplen. Agora tó lo mundo sape que a Unibersidá no ye que una factoría de parás y paratas; y tampó ye demostrau que puye o ran cultural d'a chen que i-ba. Isto zagüero se puede

dizir si paramos cuenta de qué no ye o mesmo cultura que conoximientos (bellas begatas puede estar que sigan dos cosas contrarias).

Seguntes lo ya i-meso no bi-ha denguna duda de que a Unibersidá ye en crisis. Pero eneara bi-ha atro aspecto muito más complexo que fa que a solución d'o problema pase por un cambio muito profundo: emos de fer que a Unibersidá siga reyalmén un serbizio publico; que diga útil a toz os ombres y todas as mullérs d'a soziedá, no solo qu'a unas napas pribilexiadas. Mientres en as Facultáz no mas una parte chiqueta d'a chen aprende bellas cosas, a mayoría d'a poblazón no tiene acceso a ra cultura, porque ista ye alzata en as aulas y as bibliotecas. Sobre isto tiengo un exemplo muito grafico: Toz os zientíficos admiten ya ra teoría d'a relatividá de Einstein, sin dembargo, l'atro diya estiú en o mio barrio explicando-ne y me se arreguiba y me dizió que no andase por así dizindo ixas cosetas porque si no a chen me clamarba fato.

Ye pues muito claro que a Unibersidá ye demandando un cambio radical. Pero cal que siga de tal traza que as Facultáz presten reyalmén un serbizio a toz, no solo qu'a ras interpresas, y unos poquéz pribilexias más.

Antimás cal que as inbestigazions s'enfilen ta lo interés cheneral, como agora. Bi-ha también un exemplo claro d'isto: Mientres que a tecnoloxía nuclear ye muito adelantada, os estudios sobre atos tipos de enerxía (por exemplo a solar) estan casi de raso espisguardaus.

En resumen, a Unibersidá ye doplemén en crisis: D'un canto no cumple con os ochetibos ta qu'en estiú conzebida; d'atro canto istos ochetibos son pensaus ta faborezer a bellas collas minoritarias d'a soziedá.

No quereba rematar iste articlo sin fablar azerca d'a situación interna d'as Facultáz. A tendencia cheneral ye que os estudiáns se preocupen solamén d'aprobar y no de puyar o suyo ran. Os departamentos funzionan seguntes un perfeuto reximen feudal en que os catedráticos tienen poder absoluto sobre os demás profesórs. Antimás o alumnato no tiene denguna manera de esfende-se d'o autoritarismo ni dengún poder sobre a marcha d'a vida académica, porque tiene poqueta representación en os organos de gobierno.

Dimpuestas de tó lo dito, creigo que no cal insistir más en a nezesidá d'una reforma muito profunda en toz os rans y aspectos.

Francho Castejón

O DIXA D'AS FUERZAS ARMADAS

Ist'añada mos ha tocáu à os zara-
gozanos o martuxo de sentir os tan-
ques bruyir por as carreras y de
beyer de zerca ra cantidá d'armas
que s'amagan dezaga d'o ejerzito.
Si, estió majo ro desfile, música,
soldáus borina, etz., pero ixa pseu-
dopolideza s'esboldrega si te metes

a prexinar, à pensar una mica (una
bala mata un ombre, dos dos om-
bres...) allora, entusiasmo por a
falordieta numeral te metes à con-
tar os soldáus que pasan «un dos, un
dos», (20, 30, 40). ¡Uf!, tienen mui-
tas balas cadagún y a tozoleta se
torna n'una máquina calculadora,

¡qué políu!, agora pasan os cam-
bríons con codetes, d'ixos que no fa
falta apuntar, que dan solos en a
diana y no fallan brenca, ¡fôte!, y
equibalen à muitas balas chuntas,
yera prou interesán, agora los jeeps,
y os cañóns autopropulsaús (no cal
manullalos, disparan solos balas
gordas), cañóns sin retroceso, son
como ametralladoras, pero de bom-
bas antitanques, piensas y piensas
más, sumas, multiplicas, yes una
máquina calculadora, pero per un
inte dexas a chelada frialdá d'os nu-
mérs y te metes à pensar con un
poqué de sensibilidá umána, y te ga-
rimbolian o tozuelo preguntas
como «ta que» «que fan astí ixos
ombres». Claro, no trobas rispuesta
razonable y loxíca. Unos misaches
que yeran debán de yo si parixen
trobar bella rispuesta, s'enfuegan,
chilan y tortulan banderas españolas
(les fara goyo a sangre, u ye que
tendrán una botiga de balas y code-
tes). M'esfuerzo en repleca-los, pero
no puedo y mientres os numérs tor-
nan à recutir drento d'o mio tozue-
lo, puyan y puyan y plega un inte
que tó esbota, y m'alexo d'a crica.
¡Coñe, si as zifras no fallaban toz
yeranos muertos!, pero güeno, no
i-pensé más.

L'único que abió güeno estió,
qu'o diya d'a bandera baxó una mu-
ller de San Chuan de Plan à entre-
gar a l'alcalde un banderín-
estandarte, alcompañáu d'una carta
an esplicotiaba como yera l'estan-
darte y o bestíu chistabín, afortuna-
damén ixa estupenda muller fazió a
carta en aragonés y l'en dió à l'al-
calde, creigo que no bi-abió n'o
diya d'as fuerzas armadas brenca
más que tenese interés, aliziente u
que merexese a pena beyer.

Güeno m'entiboco, bi-eba una
cosa que presentaba muito interés,
yera beyer como eban dixáu os tan-
ques as carreras, como eban teníu
qu'estricallar chardíns, azeras, etz.,
ta que pasasen os elefantes del fierro.
Polidá chornada.

Fernando Romanos

A matanza d'as focas blancas n'o Polo Norte

Si, son ya 200.000 as crías de foca amortadas n'os polos. Ixa
zifra ye a publicata en as rebiestas (no más belunas) cara o publico,
y en reyalidá cuasi poderbanos dizir que ye o dople.

Pero, ¿qué son as focas blancas?, ¿qué ye ixa esferra salbaxe?,
¿porqué la fan?, as focas blancas son as crías d'as focas grans, son
as focas chicoçonas, y a suya piel, no ye gris, ni negra, ni azul... ye
blanca. Ye prezisamén iste perello lo que buscan os empresaires,
os cazataires y demás chen que comercia con era. Ye o perello que
dimpués as señoras y señors leban n'os suyos gambetos de piels, por
isto sirbe a piel blanca y no pas l'atra, la d'as focas grans.

L'atro diya prenzipió ista esferra, y no más ban lutiá contra era
o mobimiento ecoloxico «Green Peace» que ye un mobimiento in-
glés, y o suyo nombre fa referencia à os berdes, à os feners berdes;
son poca chen con bel barco que ye n'a mar, y con as suyas naba-
tas ta lebar as bictímas, como a tripulazón d'ixos grans barcos no
les feban caso, bi-abió bezes que cuasi los matón; «Green Peace»
dizió de pintar d'o suyo color, d'o berde, a todas as focas o suyo
perello blanco, y asinas no se poderba emplegar ta os gambetos y
crompas parellanas. Ista pintura no feba mica mal a ras focas y sin
dembargo, pribaba que las matasen. Pero n'iste mobimiento bi-ha
poca chen, y os mataires son asesinando de contínuo animals que no
les fan brenca, y a suya fin ye amás un gambeto, un bolso... pa la
soziedá de consumo.

Pero, ¿cómo matan à ras focas? ¿A que no lo sabéz?, à tocha-
zos, si, si, d'a manera más brutal y buba que toz nos poderbanos
prexinar, son sobatidas con tochos en o tozuelo dica que mueren.
¿Porqué lo farán à tochazos?, una forma poca pincha, ¿no? En
reyalidá lo fan asinas porque de fe-lo con as balas d'as pistolas, a
sangre que sale d'o animal fa foráus y la estricalla, la creba, dixa o
perello malmetíu... y no ha ya mica balgua, y si en ese, caldría lim-
pia-la y pa fer ixo gasta-se muitos dinérs, y, claro, os gambetos
puyarban de pré, y as señoras, y os señors, y os bolso, y as focas
que s'en ban, y... y a «Green Peace» que se queda sola, lutiando à
fabor d'uns animals, que no son ya bibos, que PRAUTICAMEN,
GRAZIAS A NUSATROS, NO ESISTEN.

Blanca Obón

ORACHE naxe como meyo d'esprisión d'a fabla aragonesa y d'os suyos fabladors, anima-tos
toz, mos fan falta colaborazions en aragonés sobre cualesquier tema, y más que más en bellas ba-
riedaz que por no trobar chen que las ese escritas no han puesto aparixer n'iste numero, escribir
un articlo sobr'o tema que más goyo tos faiga y manda-lo ta l'alpartau 488 de Zaragoza.

